

1. Allgemeines und Geltungsbereich

1.1 Diese Geschäftsbedingungen, nachfolgend als Bedingungen bezeichnet, sind zwischen der SFS als Verkäufer oder Unternehmer, nachfolgend SFS genannt, und ihren Abnehmern, nachfolgend als Besteller oder Käufer bezeichnet, verbindlich.

1.2 Alle Lieferungen, Leistungen und Angebote von SFS erfolgen ausschliesslich auf der Grundlage dieser Bedingungen. Andere Bedingungen gelten nur, wenn diese von SFS schriftlich akzeptiert werden. Dies gilt auch für den Fall, dass der Abnehmer unter Hinweis auf seine Geschäfts- beziehungsweise Einkaufsbedingungen ein Angebot von SFS bestätigt.

2. Preise

2.1 Es gelten die vereinbarten Preise. An Preise, die in Preislisten aufgeführt sind, ist SFS nicht gebunden. Preisanpassungen, bezogen aber nicht beschränkt auf veränderte Marktverhältnisse, Teuerung oder Kursschwankungen, bleiben ohne Voranzeige jederzeit vorbehalten. SFS ist bei Anschlussaufträgen nicht an Preise aus vorhergehenden Aufträgen gebunden.

2.2 Die Gültigkeit der Angebote von SFS bleibt, soweit keine spezielle Befristung angegeben ist, mit den obgenannten Einschränkungen auf einen Monat ab Angebotsdatum beschränkt.

3. Dokumentationen

Die Mass- und Textangaben sowie die Abbildungen in Dokumenten jeder Art von SFS sind unverbindlich. Bei der Herstellung von kundenspezifischen Produkten ist, sofern eine von SFS erstellte Zeichnung vorliegt, diese verbindlich.

4. Rechtsnormen und behördliche Anordnungen

4.1 Besteller haben SFS über Rechtsnormen und behördliche Anordnungen zu informieren, welche die Lieferung, die Ausstattung oder die Verwendung der angefragten oder bestellten Ware betreffen. Diese Informationspflicht umfasst insbesondere Bestimmungen über die Beschaffenheit und den Einsatz der zu liefernden Ware, Sicherheitsvorschriften, Gesundheitspolizeiliche Bestimmungen, Verordnungen und Spezifikationen über verbotene Substanzen, Importvorschriften usw.

1. General Information and Scope

1.1 These General Terms and Conditions of Business, hereinafter referred to as "the terms and conditions", are of binding effect between SFS as vendor or contractor, hereinafter "SFS", and its customers, hereinafter referred to as "customer" or "purchaser".

1.2 All deliveries, services and quotations by SFS are made exclusively on the basis of these terms and conditions. Other terms and conditions apply only if they are accepted in writing by SFS. This also applies if the customer confirms a quotation by SFS with reference to its own terms and conditions of business or purchase.

2. Prices

2.1 The agreed prices are applicable. SFS is not bound by prices appearing in price lists. Prices are subject to adjustment at any time, without prior notice, with reference but not limited to changes in market conditions, inflation or exchange rate fluctuations. In the case of follow-up orders, SFS is not bound by prices from prior orders.

2.2 Quotations by SFS remain valid, with the above-mentioned restrictions, for one month from the date they are submitted, unless a specific time limit is stated.

3. Documentation

Dimensional and text data as well as illustrations appearing in SFS documents of any kind are not binding. When customer specific products are being manufactured, a drawing produced by SFS is binding if available.

4. Legal Norms and Government Directives

4.1 Customers must inform SFS about legal norms and government directives affecting the delivery, equipment or use of the goods which are the subject of enquiries or orders. This obligation to provide information includes in particular provisions regarding the nature and use of the goods to be supplied, safety regulations, health regulations, ordinances and specifications regarding prohibited substances, import regulations, etc.

4.2 Bei Verletzung dieser Informationspflicht lehnt SFS jede Haftung ab. Der Besteller verpflichtet sich in diesem Fall, SFS von allen daraus erwachsenden Ansprüchen vollumfänglich freizuhalten.

4.2 If this obligation to provide information is infringed, SFS denies any liability. In such cases, the customer undertakes to indemnify SFS in full for all claims arising therefrom.

5. Sonderanfertigungen

5. Manufacture to Customer's Specification

5.1 Der Besteller übernimmt alleine die Verantwortung für, aber nicht beschränkt auf die Richtigkeit der Zeichnungen, Spezifikationen, Entwürfe, Modelle, Muster und Angaben, die SFS zur Verfügung gestellt werden. Die Verantwortung von SFS ist bei kundenspezifischen Produkten auf die Zeichnungskonformität beschränkt.

5.1 The customer assumes sole responsibility for, but not limited to, the accuracy of the drawings, specifications, designs, models, samples and data placed at the disposal of SFS. The responsibility of SFS in the case of customised products is limited to their conformity to the drawings.

5.2 Der Besteller garantiert SFS, dass die Herstellung der bestellten Sonderanfertigungen ohne die Verletzung von Rechten Dritter, insbesondere Immaterialgüterrechten, bzw. gewerblichen Schutzrechten, zulässig ist. Andernfalls kann SFS gegen volle Schadloshaltung durch den Besteller vom Vertrag zurücktreten. Der Besteller verpflichtet sich darüber hinaus, SFS von allen Ansprüchen Dritter wegen Verletzung ihrer Rechte vollumfänglich frei zu halten.

5.2 The customer guarantees to SFS that the manufacture of the customised products ordered is admissible without infringing the rights of third parties, in particular intangible property rights or industrial property rights. Otherwise SFS can withdraw from the contract with full indemnification by the customer. Furthermore, the customer undertakes to indemnify SFS in full for all claims by third parties for infringement of their rights.

5.3 Bei Sonderanfertigungen bleibt, sofern nichts anderes vereinbart, eine Unter- oder Überlieferung von bis zu 10% auf die bestellte Menge vorbehalten.

5.3 Unless otherwise agreed, customised products are subject to delivery of up to 10% more or less than the quantity ordered.

5.4 SFS hat das Recht, ohne Schadenersatzfolgen von einem Liefervertrag zurückzutreten, wenn sich in der Herstellung unvorhergesehene Schwierigkeiten einstellen, die unter vertretbarem Aufwand nicht gelöst werden können.

5.4 SFS is entitled to withdraw from a delivery contract without consequent liability for damages if unforeseen problems which cannot be resolved with reasonable effort arise during manufacture.

6. Beigestellte Ware

6. Material Provided

6.1 Wenn der Besteller Produkte zur weiteren Bearbeitung beistellt, so sind von diesen, sofern nichts anderes vereinbart, 10% mehr als die Bestellmenge anzuliefern.

6.1 If the customer provides products for further treatment, 10% more of these than the quantity ordered must be supplied, unless otherwise agreed.

6.2 Die Wareneingangsprüfung von SFS beschränkt sich auf die Identifikation der Ware, Sichtung der Liefer- und Prüfpapiere, Feststellung äusserlich deutlich erkennbarer Transportschäden sowie einer auf Schätzung beruhenden Mengenkontrolle. Alle Kosten, hervorgerufen durch qualitative Mängel, Mengenabweichungen oder zu späte oder falsche örtliche Anlieferung, gehen zu Lasten des Bestellers.

6.2 Incoming goods inspection at SFS confines itself to identifying the goods, reviewing the delivery and inspection documents, ascertaining shipping damage which is clearly apparent externally and checking the quantity on the basis of estimates. All costs arising from quality defects, deviations in quantity or delivery which is late or to the wrong address will be charged to the customer.

7. Lieferfristen / -termine und Lieferverpflichtungen

7.1 Lieferfristen / -termine sind für SFS nur verbindlich, wenn sie ausdrücklich, schriftlich bestätigt werden. Entschädigungsansprüche wegen verspäteter Lieferung sind ausgeschlossen, es sei denn, dass SFS vorsätzlich oder grob fahrlässig unrealistische Lieferfristen vereinbart und diese dann vorsätzlich oder grob fahrlässig nicht einhält. In diesem Fall beschränkt sich die Haftung auf den unmittelbaren Verzugschaden. Entgangener Gewinn, Schäden aus Betriebsunterbrechungen und Kosten oder Aufwendungen für Deckungskäufe werden nicht ersetzt.

7.2 Unvorhergesehene Ereignisse wie beispielsweise höhere Gewalt sowie anderweitige, von SFS oder seinen Lieferanten nicht beeinflussbare Ereignisse entbinden SFS von der Verpflichtung zur teilweisen oder vollständigen Lieferung. Entschädigungsansprüche aller Art sind in diesem Fall ausgeschlossen.

7.3 Aufträge auf Abruf (Rahmenaufträge) sind für SFS nur verbindlich, wenn sie ausdrücklich vereinbart wurden. Sofern nichts anderes vereinbart, ist es in solchen Fällen SFS freigestellt, die ganze Menge des Rahmenauftrages in Verantwortung des Käufers herzustellen. In diesem Fall schuldet der Besteller auch bei Nichtabruf den gesamten Auftragswert. Bezug und Zahlung des gesamten Auftrages haben spätestens innerhalb von 6 Monaten ab dem ersten vereinbarten Liefertermin zu erfolgen.

8. Verpackung

Die Verpackung wird zum Selbstkostenpreis belastet und nicht zurückgenommen. EURO-Paletten, Boxen und Mehrwegbehälter sind hiervon ausgenommen und werden ausgetauscht bzw. belastet oder gutgeschrieben. Ohne besondere Vereinbarung wählt SFS eine geeignet erscheinende Verpackungsart.

9. Versand

9.1 Wenn nichts anderes vereinbart ist, liefert SFS ab Werk, bei Auslandsendungen unverzollt und unversteuert. Ohne besondere Vereinbarung wird SFS eine geeignet erscheinende Versandart wählen. Die Gefahr geht mit dem Verladen der Erzeugnisse im Lieferwerk auf den Besteller über. Der Versand erfolgt auf Gefahr des Bestellers. Kosten für Express-Sendungen werden dem Besteller belastet.

9.2 Allfällige Rücksendungen dürfen nur mit Zustimmung von SFS erfolgen.

7. Delivery times / -dates and Supply Commitments

7.1 Delivery times / delivery dates are only binding on SFS if they are explicitly confirmed in writing. Claims for compensation on grounds of late delivery are precluded unless SFS deliberately or negligently agrees to unrealistic delivery periods and then deliberately or negligently fails to comply with them. In this case liability is limited to the immediate damage due to delay. No compensation will be paid for lost profits, losses due to business interruption and costs or expenses related to covering purchases.

7.2 Unforeseen events such as force majeure and other occurrences outside the control of SFS or its suppliers release SFS from the obligation to make partial or complete delivery. Compensation claims of any kind are precluded in this case.

7.3 Call-off orders (blanket purchase orders) are only binding on SFS if they have been specifically agreed upon. Unless otherwise agreed, SFS is at liberty in such cases to manufacture the entire quantity of the blanket purchase order on the purchaser's responsibility. In this case the customer owes the total value of the order even if it does not call off deliveries. Delivery must be taken of the entire order and payment made no later than 6 months after the first delivery date agreed.

8. Packaging

Packaging is charged for at cost price and is non-returnable. EURO pallets, boxes and returnable containers are excepted from this and will be exchanged, i.e. charged for or credited. In the absence of specific agreement, SFS will choose a type of packaging which appears appropriate.

9. Forwarding

9.1 Unless otherwise agreed, SFS delivers ex works, in the case of deliveries abroad duty and tax unpaid. In the absence of specific agreement, SFS will choose a forwarding method which appears appropriate. The risk passes to the customer when the products are loaded at the plant making the delivery. Forwarding is at the customer's risk. The cost of express deliveries is charged to the customer.

9.2 Goods may only be returned with the consent of SFS.

10. Zahlungskonditionen

10.1 Wenn nichts anderes vereinbart, sind Forderungen von SFS 30 Tage nach Rechnungsdatum in der Vertragswährung ohne Abzug zur Zahlung fällig. Ungerechtfertigte Abzüge werden in jedem Falle nachbelastet. Die Verkäuferin behält sich bei jeder Bestellung das Recht vor, die Zahlungsfrist auf 10 Tage zu verkürzen oder auf Vorauskasse zu ändern.

10.2 Kommt der Besteller mit der Zahlung in Verzug oder werden Umstände bekannt, welche auf eine Verschlechterung der finanziellen Situation des Bestellers hinweisen, so ist SFS berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und vereinbarte Lieferungen zu stoppen. In diesem Fall werden alle Forderungen von SFS sofort zur Zahlung fällig. Allfällige Mahngebühren werden dem Kunden nach dem Rechnungsbetrag in Rechnung gestellt. Für die erste Mahnung wird keine Gebühr in Rechnung gestellt. Für jede weitere Mahnung beträgt die Mahngebühr CHF 20.00. Der offene Rechnungsbetrag (inkl. Verzugszinsen und Mahngebühren) kann zum Zwecke des Inkassos abgetreten werden.

10.3 Bei Zahlungsverzug verrechnen wir 5% Verzugszins. Ist der handelsübliche Satz für Zinsen auf ungedeckte Kontokorrentkredite bei Schweizer Banken höher, kommt dieser höhere Satz zur Anwendung.

10.4 SFS behält sich vor, Vorauszahlung, Akkreditiv oder Bankbürgschaft zu verlangen. Wird eine solche Forderung nicht erfüllt, kann SFS ohne Schadenersatzverpflichtung vom Vertrag zurücktreten. Der Besteller ist nicht zur Zurückbehaltung der Zahlung oder zur Verrechnung mit Gegenansprüchen berechtigt.

11. Eigentumsvorbehalt

11.1 Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung der gesamten Verbindlichkeiten aus den Lieferungen im Eigentum von SFS. Für die formelle Begründung des Eigentumsvorbehaltes ist SFS zur Vornahme der entsprechenden Handlungen ermächtigt.

11.2 Falls nach anwendbarem Recht für die Begründung des Eigentumsvorbehaltes der Eintrag in ein besonderes Register erforderlich ist, ist SFS zur Vornahme dieses Registereintrages ermächtigt. Der Besteller verpflichtet sich auf erstes Verlangen von SFS unverzüglich alle dazu notwendigen Handlungen vorzunehmen und Erklärungen abzugeben.

10. Terms and Conditions of Payment

10.1 Unless otherwise agreed, SFS accounts receivable are due for payment without any deduction 30 days after invoice date in the contract currency. Unjustified deductions will be charged subsequently in any case. The seller reserves the right to shorten the payment period for each order to 10 days or to change it to prepayment.

10.2 If the customer defaults on payment or circumstances indicating a deterioration in the customer's financial position become known, SFS is entitled to withdraw from the contract and to discontinue agreed deliveries. In this case all SFS accounts receivable are immediately due for payment. Any reminder fees will be charged to the customer based on the invoice amount. No fee will be charged for the first reminder. For each subsequent reminder, the reminder fee is CHF 20.00. The outstanding invoice amount (including default interest and reminder fees) can be assigned for the purpose of collection.

10.3 In the event of late payment, we charge 5% interest on arrears. If the standard commercial rate for interest on unsecured overdraft facilities with Swiss banks is higher, this higher rate shall apply.

10.4 SFS reserves the right to request payment in advance, letters of credit or bank guarantees. If this requirement is not met, SFS can withdraw from the contract without any liability for damages. The customer is not entitled to retain payment or to offset it against counter-claims.

11. Retention of Title

11.1 The goods delivered remain the property of SFS until all liabilities arising from the deliveries have been paid in full. SFS is authorised to take appropriate action for formal substantiation of the retention of title.

11.2 If entry in a special register is required under applicable law in order to substantiate the retention of title, SFS is authorised to make this registration. The customer undertakes to take all the necessary action for this purpose and submit all the necessary declarations promptly upon first request by SFS.

11.3 Ware, welche nicht vollständig bezahlt ist, darf weder verbaut, verarbeitet, veräußert, verpfändet, noch in anderer Art mit Rechten Dritter belastet werden. Vorbehalten bleibt eine Verbauung, Verarbeitung und Veräußerung im Rahmen der ordentlichen Geschäftstätigkeit des Erwerbers. In diesem Fall tritt der Besteller hiermit seine Kaufpreis- bzw. Werkvertragsforderung an SFS ab.

12. Werkzeuge / Entwicklungsleistung

12.1 Wenn nichts anderes schriftlich vereinbart ist, bleiben Werkzeuge aller Art, Produktionsanlagen sowie Entwicklungsleistungen im Eigentum von SFS, auch wenn der Besteller anteilige Kosten bezahlt hat. Werden vom Besteller nachträgliche Änderungen verlangt, werden die Kosten separat verrechnet. In einem solchen Fall werden die Liefertermine neu vereinbart.

12.2 Wird innerhalb der vereinbarten Frist die dem Angebot von SFS zugrunde gelegte Menge nicht abgenommen, so ist SFS berechtigt, nicht gedeckte Kosten für Werkzeuge, Produktionsanlagen und Entwicklungsleistungen nachzufordern.

12.3 Vereinbarte Aufbewahrungspflichten von Werkzeugen und Produktionsanlagen erlöschen automatisch nach Serienauslauf des Produktes, spätestens jedoch 3 Jahre nach dem letzten Bezug bei SFS.

13. Mängelrügen

13.1 Der Besteller hat die Ware unverzüglich nach der Anlieferung zu untersuchen und, wenn sich ein Mangel zeigt, diesen Mangel unverzüglich schriftlich SFS anzuzeigen. Unterlässt der Besteller die Anzeige, so gilt die Ware als genehmigt, es sei denn, dass es sich um einen Mangel handelt, der bei der Untersuchung nicht erkennbar war. Zeigt sich später ein solcher Mangel, so muss die Anzeige unverzüglich nach der Entdeckung gemacht werden, andernfalls gilt die Ware auch in Ansehung dieses Mangels als genehmigt.

13.2 Die Verjährungsfrist für Mängelansprüche des Käufers beträgt ein Jahr. Sie beginnt mit der Lieferung der Sache.

13.3 Mit der Mängelanzeige erhält SFS das Recht, den mitgeteilten Mangel durch von SFS ausgewählte Experten überprüfen zu lassen.

13.4 Die beanstandete Ware ist in jedem Fall ordnungsgemäss aufzubewahren, bis SFS das Einverständnis zur Rücksendung erteilt. Allfällige Folgekosten aufgrund nicht bestätigter Rücklieferungen gehen vollumfänglich zu Lasten des Käufers.

11.3 Goods for which full payment has not been received may be neither installed, processed, sold, pledged nor encumbered in any other way with third party's rights. This does not apply to installation, processing and sale in the context of the purchaser's ordinary course of business. In this case the customer thus assigns to SFS its claims in respect of purchase price or contract for work and services.

12. Tools / Development Services

12.1 In the absence of written agreement to the contrary, tools of whatever kind, production equipment and development services remain the property of SFS, even if the customer has contributed to the cost thereof. If the customer requests subsequent modifications, the cost will be invoiced separately. In this case delivery dates will be renegotiated.

12.2 If the quantity of goods on which the quotation from SFS is based is not taken in delivery within the agreed time limit, SFS is entitled to demand additional payment for uncovered costs in respect of tools, production equipment and development services.

12.3 Agreed obligations to preserve tools and production equipment lapse automatically when volume manufacturing of the product is discontinued, but no later than 3 years after taking the last delivery from SFS.

13. Notification of Defects

13.1 The customer must inspect the goods promptly after delivery and immediately notify SFS in writing if any defect is apparent. If the customer fails to make such notification, the goods are deemed to be accepted, unless the defect is such that it was not apparent upon inspection. If such a defect becomes apparent later, notification must be made immediately after it is discovered, otherwise the goods are deemed to be accepted, even considering this defect.

13.2 The period of limitation for claims by the purchaser in respect of defects is one year. This commences on delivery of the goods.

13.3 Upon notification of a defect SFS has the right to have the defect thus notified examined by specialists selected by SFS.

13.4 The goods which are the subject of the complaint must in any case be properly stored until SFS gives its consent for their return. Any consequential costs arising from unconfirmed return deliveries will be charged in full to the purchaser.

13.5 Bei berechtigten Beanstandungen oder Falschlieferungen hat der Käufer ausschliesslich das Recht auf vertragskonforme Nachlieferung durch SFS innerhalb angemessener Frist. Der Käufer hat keinen Anspruch auf Schadenersatz oder Auflösung des Vertrages.

13.5 In the event of justified complaints or incorrect deliveries the purchaser is only entitled to redelivery by SFS in conformity with the contract within a reasonable time. The purchaser has no claim to compensation or rescission of the contract.

13.6 Die Haftung für Mängelfolgeschäden aller Art wird im gesetzlich zulässigen Umfang wegbedungen. Dies gilt sowohl für indirekte und direkte Schäden als auch entgangenen Gewinn. Nacharbeiten an Teilen, die ohne Zustimmung von SFS durchgeführt werden, sowie unsachgemässe Behandlung oder Lagerung haben den Verlust aller Mängelansprüche gegen SFS zur Folge.

13.6 Liability for consequential damage arising from defects of all kinds is precluded to the legally permissible extent. This applies both to indirect and direct damage and also to lost profits. Any type of reworking of components without the consent of SFS and improper treatment or storage result in the loss of all claims against SFS in respect of defects.

13.7 Sind vom Käufer Massnahmen zur Gefahrenabwehr (z.B. Rückrufaktion) notwendig, die durch von SFS gelieferte mangelhafte Ware verursacht werden, so sind diese Massnahmen vor Durchführung mit SFS abzustimmen. Andernfalls stehen dem Besteller gegen SFS keine Ersatzansprüche zu.

13.7 If action by the purchaser to avert risks (e.g. product recalls) is necessary due to defective goods supplied by SFS, this action must be coordinated with SFS before it is implemented. Otherwise the purchaser has no entitlement to claim for damages against SFS.

14. Produkthaftungspflicht

Ansprüche aus Produkthaftungspflicht werden wegbedungen, sofern und soweit dies nach anwendbarem Recht zulässig ist. Sollte SFS trotzdem von Dritten in Anspruch genommen werden, so wird der Käufer SFS von allen Ansprüchen freistellen.

14. Product Liability

Claims arising from product liability are precluded if and to the extent that this is permissible under applicable law. If claims are nevertheless made against SFS by third parties, the purchaser will indemnify SFS against all such claims.

15. Auftragsannullierungen

15.1 Die Annullierung von Aufträgen setzt ein schriftliches Einverständnis von SFS voraus.

15. Cancellation of Orders

15.1 Order cancellations presuppose the written consent of SFS.

15.2 Im Falle von Auftragsannullierungen ist der Kunde verpflichtet, alle mit dem Auftrag zusammenhängenden bei SFS aufgelaufenen Kosten zu übernehmen insbesondere für Rohmaterial, Werkzeuge aller Art, auftragspezifische Produktionsanlagen, nicht gedeckte Entwicklungskosten sowie angearbeitete und fertige Produkte.

15.2 In the event of order cancellations, the customer undertakes to assume all costs accrued by SFS in connection with the order, in particular for raw material, tools of all kinds, production equipment specific to the order, uncovered development costs as well as semi-finished and finished products.

15.3 SFS ist berechtigt von Lieferverpflichtungen zurückzutreten, wenn sich die finanzielle Situation des Bestellers wesentlich verschlechtert oder sich anders präsentiert, als sie SFS dargestellt wurde. Damit verbundene Ansprüche des Bestellers werden im gesetzlich zulässigen Rahmen wegbedungen.

15.3 SFS is entitled to withdraw from delivery obligations if the financial condition of the customer deteriorates materially or is other than has been represented to SFS. Any claims by the purchaser in this connection are precluded to the legally permissible extent.

16. Nachdrucke / Vervielfältigungen

Nachdrucke und jede Art von Vervielfältigungen -auch auszugsweise- von, aber nicht beschränkt auf, Broschüren, SFS-Normen etc. sind nur zulässig mit schriftlicher Genehmigung von SFS.

16. Reprints / Duplication

Reprints and any kind of duplication - even of extracts - of, but not restricted to, brochures, SFS standards, etc., are allowed only with written permission from SFS.



Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen General Terms and Conditions of Sale and Delivery

17. Geheimhaltung

Sämtliche Zeichnungen, Skizzen, Erläuterungen und Muster von SFS stellen vertrauliche, geheim zuhaltende Informationen dar, die unbefugten Dritten nicht zugänglich gemacht werden dürfen.

18. Datenschutz

18.1 Falls zwischen dem Käufer und SFS personenbezogene Daten über Mitarbeiter oder Geschäftspartner ausgetauscht werden, sind diese mit grösster Sorgfalt und Vertraulichkeit sowie gemäss den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen zum Datenschutz zu behandeln. Der Käufer holt die nach Gesetz erforderlichen Einwilligungen seiner jeweiligen Mitarbeiter oder Geschäftspartner für die Datenverarbeitung ein.

18.2 Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, dass SFS die für die Durchführung der geschäftlichen Beziehungen notwendigen personenbezogenen Daten seiner Ansprechpersonen verwendet. Diese Verwendung beinhaltet, unter Einhaltung der gesetzlich vorgeschriebenen Bedingungen, auch die Übermittlung der Daten innerhalb der SFS Group ins In- und Ausland. Sollten personenbezogene Daten an Konzerngesellschaften der SFS Group übermittelt werden, die sich in Ländern ohne angemessenen Datenschutz befinden, wird der Schutz der Daten durch vertragliche Datenschutzklauseln garantiert.

19. Sanktionsmassnahmen

Der Verkäufer oder Unternehmer verpflichtet sich die Sanktionsmassnahmen der Schweiz und EU einzuhalten. Jeder Verstoss gegen die Sanktionsmassnahmen berechtigt SFS, als angemessene Abhilfemassnahme, die Vertragsbeziehung mit sofortiger Wirkung zu beenden. SFS wird dabei von jeglichen Lieferverpflichtungen befreit und behält sich die Geltendmachung weiterer Ansprüche vor.

20. Verbindlicher Originaltext

Falls sich zwischen der deutschen und den in anderen Sprachen abgefassten Verkaufsbedingungen Differenzen ergeben sollten, ist der deutsche Originaltext gültig.

21. Erfüllungsort

Wenn nichts anderes vereinbart ist, ist der Erfüllungsort für Zahlungen .

22. Gerichtsstand

17. Confidentiality

All drawings, sketches, explanations and samples from SFS are confidential information which has to be kept secret and may not be made accessible to unauthorised third parties.

18. Data Protection

18.1 If personal data of employees or business partners is exchanged between the purchaser and SFS, the data must be treated with the utmost care and confidentiality as well as in accordance with the applicable legal requirements regarding data protection. The purchaser is responsible for obtaining the legally required consent to the processing of its respective employees or business partners.

18.2 The purchaser agrees that SFS uses the personal data of its contact persons necessary for the execution of the business relationship. In compliance with the statutory conditions, this use also includes the transmission of data within the SFS Group nationally and internationally. Should personal data be transmitted to SFS Group companies in countries without adequate data protection, the protection of the data will be guaranteed by contractual privacy clauses.

19. Trade Compliance

The vendor or contractor undertakes to comply with the sanction provisions of Switzerland and the EU. Any violation of this provision shall entitle SFS to terminate any contractual relationship with immediate effect as an appropriate remedy. SFS shall be released from any delivery obligations and reserves further rights.

20. Binding Nature of the Original Text

If discrepancies should arise between the terms and conditions of sale in German and those drawn up in other languages, the original German text shall prevail.

21. Place of Performance

Unless otherwise agreed, the place of performance for payments is .

22. Jurisdiction

Ausschliesslicher Gerichtsstand ist . Der Besteller/Käufer verzichtet ausdrücklich auf seinen Wohnsitz-Gerichtsstand.

23. Anwendbares Recht

Für alle Rechtsbeziehungen zwischen SFS und dem Besteller/Käufer gilt ausschliesslich das Recht unter Ausschluss des Wiener Kaufrechts (Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den Internationalen Warenkauf).

24. Salvatorische Klausel

Sollte eine oder mehrere dieser Bestimmungen und der getroffenen weiteren Vereinbarungen ganz oder teilweise unwirksam oder nicht durchführbar sein oder ihre Rechtswirksamkeit oder Durchführbarkeit später verlieren, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt. Die unwirksame Bestimmung wird dann durch die Vertragsparteien so ausgefüllt, dass diese dem Sinn der unwirksamen Bestimmung möglichst gleichkommt.

Exclusive legal venue is . The customer/purchaser explicitly waives jurisdiction at its domicile.

23. Applicable Law

law shall apply exclusively to all legal relationships between SFS and the customer / purchaser without recourse to the Vienna Convention on the Sale of Goods (UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods).

24. Escape Clause

If one or more of these provisions and the other agreements concluded should be wholly or partly invalid or impracticable or subsequently lose its legal effect or feasibility, the effectiveness of the remaining provisions shall not thereby be affected. The invalid provision will then be replaced by the contracting parties in a manner resembling as closely as possible the intention of the invalid provision.